

黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组交流活动——“一水连两岸·
友谊永流传——龙江文化线上体验秋令营”

"Мост китайского языка" онлайн-групповой обмен

Хэйлунцзянского университета 2021 года - "Одна река соединяет

две стороны, дружба будет длиться вечно - Провинция

Хэйлунцзян Культурный онлайн-опыт Осенний лагерь"

开始招募学员啦！全俄语授课！

Начался набор студентов! Все курсы ведутся на русском языке!

项 目 介 绍

Представление проекта

为庆祝中华人民共和国和俄罗斯联邦睦邻友好合作条约二十周年，同时为满足俄罗斯大学生追求高质量中文学习的需求，展现龙江大美文化，我校将于 2021 年 9 月 24 日 — 9 月 30 日开设由教育部中外语言交流合作中心主办、黑龙江大学承办的 **2021 年“汉语桥”线上团组交流活动——龙江文化线上体验秋令营（全俄文授课）**。

В ознаменование 20-летия «Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией» для удовлетворения потребностей российских студентов в обучении качественному китайскому языку, а также для демонстрации красоты и культуры провинции Хэйлунцзян. Наш университет будет проходить онлайн-групповое мероприятие "Мост китайского языка" - осенний онлайн-лагерь с 24

по 30 сентября 2021 года, чтобы познакомиться с культурой провинции Хэйлунцзян (преподавание ведется на русском языке). Организатор - Центр языкового образования и сотрудничества Министерства образования КНР и осуществляется Хэйлунцзянском университетом.

此次“秋令营”为学员们准备了丰富多彩的语言学习及中华文化直播课程，聘请了我校著名学者及专家授课。其中语言学习类课程包括：新时期中国经济发展概况——我们身的几种新型经济现象、俄罗斯当代文学中的中国形象、中俄经贸合作、俄汉翻译常见错误分析、中俄传统文化对比等 7 门；文化特色类直播课程包括：哈尔滨中央大街风情体验、东北民俗文化欣赏+剪纸艺术讲授、太极拳表演及讲授、国学体验之中华诗词经典吟唱、黑龙江大学校庆直播或走进观东古巷体验龙江美食文化等 7 门。

Этот "Осенний лагерь" подготовил для студентов различные языковые курсы и курсы прямой трансляции по китайской культуре, а также нанял известных ученых и экспертов из нашего университета для чтения лекций. Курсы изучения языка включают: Обзор экономического развития Китая в новую эпоху - несколько новых экономических явлений в нашем теле, Образ Китая в современной русской литературе, Китайско-российское торгово-экономическое сотрудничество, Анализ типичных ошибок в русско-китайском переводе, Сравнение традиционной китайской и русской культур и др. 7 курсов; Курсы в прямом эфире, посвященные культурным особенностям, включают: Знакомство с центральным

уличным стилем Харбина, Понимание северо-восточной народной культуры + лекции по вырезанию из бумаги, Выступления и лекции по тайцзи, Китайскую классику поэзии и опыт китайской поэзии, Прямую трансляцию празднования школьного праздника Хэйлунцзянского университета или прогулку по древней аллее Гуандун, чтобы испытать провинция Хэйлунцзян 7 курсов, включая культуру питания.

一. 培训方式

使用 zoom 平台授课及直播, 采用线上讲座与直播(录播)相结合的方式。

1. Конкретное содержание

Используйте платформу масштабирования "zoom" для обучения и прямой трансляции, используя комбинацию онлайн-лекций и прямых трансляций (запись и трансляция).

二. 报名方式

请于 2021 年 9 月 20 日前将报名表 (附件 1) 发送至 chinesehd@hlju.edu.cn

Отправьте регистрационную форму (Приложение 1) на адрес chinesehd@hlju.edu.cn до 20 сентября 2021 г.

三. 招生人数: 150 人

要求:大学本科及以上学历, 择优录取, 额满即止。

3. Числа приёма: 150

Требования: степень бакалавра или выше, зачисление основано на лучших, пока квота заполнена.

四. 项目计划表

4. Расписание проекта

项目名称 Название проекта	黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组交流活动——“一水连两岸·友谊永流传——龙江文化线上体验秋令营” "Мост китайского языка" онлайн-групповой обмен Хэйлунцзянского университета 2021 года - "Одна река соединяет две стороны, дружба будет длиться вечно - Провинция Хэйлунцзян Культурный онлайн-опыт Осенний лагерь"
项目承办单位 Организатор проекта	黑龙江大学国际文化教育学院暨国际合作与交流处 Институт международной культуры и образования и Управление международного сотрудничества и обмена
项目起止时间 Срок проекта	2021 年 9 月 24 日至 9 月 30 日 с 24 сентября по 30 сентября 2021 года
授课方式 Метод обучения	线上讲座与直播(录播)感知体验相结合 Онлайн-обучения в классе и опыт восприятия

	<p>1 учебный час занятий = 45 минут</p>
<p>项目内容及特色 и Содержание и специфика проекта</p>	<p>语言学习类课程 14 学时：新时期中国经济发展概况——我们身边的几种新型经济现象 2 学时、“一带一路”建设与中俄青年合作交流 2 学时、俄罗斯当代文学中的中国形象 2 学时、中俄经贸合作 2 学时、中俄跨文化交际中的边缘语 2 学时、俄汉翻译常见错误分析 2 学时、中俄传统文化对比 2 学时。</p> <p>Курсы изучения языков 14 учебных часов занятий: 2 учебных часа занятий «Обзор экономического развития Китая в новую эпоху - несколько новых экономических явлений в нашем теле», 2 учебных часа занятий «Строительство «Один пояс, один путь» и российско-китайское молодежное сотрудничество и обмена», 2 учебных часа занятий «Образ Китая в современной русской литературе», 2 учебных часа занятий «Китайско-российское торгово-экономическое сотрудничество», 2 учебных часа занятий «Маргинальный язык в китайско-русской межкультурной коммуникации», 2 учебных часа занятий «Анализ типичных ошибок русско-китайского перевода», 2 учебных часа занятий «Сравнение традиционной китайской и русской культур».</p> <p>文化特色类课程 18 学时：走进黑龙江大学校史馆 2 学时(直播)、云上北京之旅 2 课时(直播)+录播课 (30 分钟)、中央大街风情体验 2 课时(直播)+录播课 (30 分钟)、东北民俗文化欣赏+剪纸艺术讲授 2 课时直播+1 课时录播课、太极拳表</p>

演及讲授 2 课时直播+1 课时录播课、国学体验之中华诗词经典吟唱 2 课时直播+10 分钟录播课、黑龙江大学校庆直播或走进观东古巷体验龙江美食文化 2 课时(直播)。

Культурные особенности курсы 18 учебных часов занятий:2 учебных часов занятий «Посещение Исторического музея Хэйлунцзянского университета (прямая трансляция)», 2 учебных часов занятий «Поездка в Пекин на облаке 2 часа занятий (в прямом эфире) + занятие в записи (30 минут), 2 учебных часов занятий «Опыт центральной улицы Харбина» (прямой эфир) + Урок записи и трансляции (30 минут),2 учебных часов занятий «Цените северо-восточную народную культуру + преподавание в вырезке из бумаги» (прямой эфир) + Урок записи и трансляции (1 учебный час), 2 учебных часов занятий «Исполнение тайцзи и обучение»+ Урок записи и трансляции (1 учебный час), 2 учебных часов занятий «Классическое китайское поэтическое пение»+ занятие в записи (10 минут), 2 учебных часов занятий «Посмотрите прямую трансляцию празднования школьного праздника в университете Хэйлунцзян или посетите древнюю аллею Гуандун, чтобы познакомиться с культурой питания Лунцзян »(прямой эфир).

中外学生主题研讨（互动）：共 7 学时

Тематические семинары для китайских и иностранных

	студентов (интерактивные): 7 учебных часов занятий.
	<p>在教学内容上全俄语讲授。</p> <p>在教学形式上直播感受与录播相结合。</p> <p>Все учебные материалы преподаются на русском языке.</p> <p>В форме обучения живой опыт сочетается с записью и трансляцией.</p>

五. 费用

此次黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组课程全部免费。

5. Стоимость

Все групповые онлайн-курсы 2021 года "Мост китайского языка" Хэйлунцзянского университета бесплатны.

六. 其它

完成全部课程的学员将会获得结业证书（电子版）。

6. Другие

Учащиеся, завершившие все курсы, получают сертификат об окончании (электронное издание).

七、联系方式：

黑龙江大学国际文化教育学院汉语国际推广办公室

7. Контакты

Отдел продвижения китайского языка института международной культуры и образования Хэйлунцзянского университета

电子邮件: chinesehd@hlju.edu.cn

Эл. Почта: chinesehd@hlju.edu.cn

联系电话: +86-451-86604318

Тел. : +86-451-86604318

联系人:侯老师、李老师

Контактные лица: преподаватель Хоу, Ли.

附件 1: 黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组报名表

Регистрационная форма онлайн-группы Хэйлунцзянского университета "Мост китайского языка" в 2021 году

黑龙江大学国际文化教育学院

暨国际合作与交流处

2021 年 09 月 02 日

**Институт международной культуры и образования
и Управление международного сотрудничества и обмена**

02. 09. 2021